

Simone de
Beauvoir

Düşler ülkesinde ayrı yollar

BELİZ BÜYÜKÖNAL ÖZTÜRK

belizozturk@taraf.com.tr

Fransız edebiyatının en güçlü kalemlerinden Simone de Beauvoir'ın incelikli eseri *Moskova'da Yanlış Anlama*, iletişimsizlik, kadın-erkek ilişkileri, yaşlılık ve dönemin Sovyet eksenli politik hayalkırklıkları üstüne aforizmalarla örülü kısa bir öykü anlatıyor. Nicole ile Andre'nin peşinden yollara düşerken, insan doğasını da keşfe çıkarıyor okurları de Beauvoir.

Nicole ile Andre hayatın tüm zorluklarını birlikte göğüslemiş, bir süre önce öğretmenlikten emekli olmuş yaşlı bir çifttir. Evlilikleri süresince birbirlerine destek olmuş, aralarında zedelenemez bir bağ gelişmiş ve yıllar geçtikçe adeta bir bütün olarak kenetlenmişlerdir.

Andre'nin ilk evliliğinden olma kızı Macha'yı ziyaret etmek üzere Sovyetler Birliği'ne seyahat ederler. Ancak bu

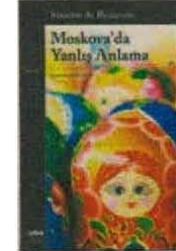
seyahat özelemleri gidermenin çok ötesinde bir kriz ve kaos ortamına dönüşür.

Bir yandan, yaşlılıkları ve yetersizlikleriyle yüzleşirken bir yandan da hayata ne kadar farklı açılardan yaklaştıklarını fark ederler. Andre hayatı daha düzenli ve siyasi bir pencereden algılamak, Nicole için her şey duygusaldır. Yıllarca bu kadar iç içe yaşarken ve birbirlerini tamamlarken bu seyahat esnasında ve yaşlılığın belki de tükenmişliğin getirdiği içe dönüş, suskunluk aralarına bir yıldırım gibi düşer.

Özünde birbirlerini sevdikleri ve aslında aynı şeyi istedikleri hâlde iletişim kopuklukları ve yaşlılığın getirdiği alınganlık dürtüsü işleri içinden çıkılmaz karmaşık bir hale sokar. Macha ise bu süreçte her ikisine de orta yolu

bulabilmeleri için çok yardımcı olacaktır... Yazarın insan doğasında olan farklılıkları yansıtma şekli ve gerçekçiliği çok etkili. Bu duygusal öğelerle örülmüş öykünün aynı zamanda hayata, dünya dengelerine ve siyasi bakış açılarına yaklaşımı ve ülkenin farklı bölgelerinin tasvirleri ise nefes kesici nitelikte...

Simone de Beauvoir tarafından 1965 yılında kaleme alınan bu eser, Türkçeye ilk defa Aysel Bora tarafından çevrilmiş olup, **Yapı Kredi Yayınları** tarafından Ağustos 2014'te okuyucu ile buluştu.



MOSKOVA'DA YANLIŞ ANLAMA
SIMONE DE BEAUVOIR
ÇEV: AYSEL BORA
YKY